



NGIRRAMINI NGINI  
AWURRINI  
YIPIRNI TARTUWALI

*Ngirramini ngini Awurrini Yipirni  
Tartuwali*

*Jiyikirimi Michelle Babui  
Jiyikiringirri yimanka Ancilla Puruntatameri.*

ISBN 0 949214 97 3

© 1991 Nguiu Nginingawila Literature Production Centre

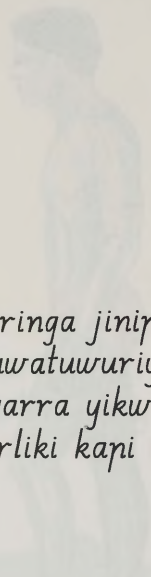
Parlingarri awarra tini yimuwu  
kapi warta. Ngarra tangarima  
yinkitayi kapi tingata.



Api karri japinari awarra tini  
yuwatuwuriyi kularlaga yima yinkiti  
kapi warta.



2



Karri warnarringa jinipapurti,  
ngarra tini yuwatuwuriyi kapi  
tingata pili ngarra yikwanari, api  
yuwuriyi mwarliki kapi winga.

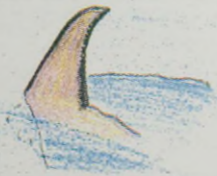




Kiyi awarra tartuwali yuwuriyi  
awungarruwu kapi awarra tini  
mwarliki yiwujingimani. Api  
ngarra tini yipakurluwunyi awarra  
tartuwali yunuwaja yinkitayi kapi  
awarra tini. Api awarra tini  
kutupi yimi.




4



Kiyi kalikali yimi kapi ngarra  
tangarima, yuwunga nginingatawa  
numwariyaka amintiya yinjara  
arlukwa. Kiyi kalikali yimi kapi  
awarra tartuwali, mwarliki  
yuwujingimani. Api awarra tini  
yuwunyawu numwariyaka, kiyi  
yipirni awarra tartuwali.




5

A faint, light-colored illustration in the background shows a person standing in a landscape. The person is facing right, with their right arm extended forward. To the left of the person is a small, rounded tree or bush. The ground is uneven, and there are some indistinct shapes in the distance, possibly representing hills or other vegetation. The overall style is simple and sketchy.

Ninkiyi awarra tini yuwunga  
tartuwali, kiyi yimarruwuriyi  
kangatawa tangarima. Kiyi  
yipawumi, yuwapa awarra  
tartuwali.





*Karri yartijanga awarra tini  
yimajirripi kangatawa tangarima.*





Ngarra tini yoyi yimi tartuwali kapi  
tingata api tayikuwapi tiwi yoyi  
pirimi tartuwali.

Waya juwa.



*English*

*A Man kills a shark*

*Long ago there was a man who was living in the bush. He made his home close to the beach.*

*So when it was morning he went into the bush looking around for food. When the sun was high he went to the beach because he was hot, so he went to have a swim in the sea.*

*Then a shark went over there near where the man was swimming. The man saw the shark going towards him So the man jumped.*

*Then he ran to his camp, and took hold of his spear and two long fighting sticks. Then he ran to the shark where he was swimming around. So the man threw his spear then he killed that shark,*

*He took hold of the shark then he went to his camp. Then he cooked the shark and ate it.*

*When it was dark, he went to sleep at his camp.*

*The man danced the shark dance on the beach just like many Tiwi dance shark today. The end.*



SC  
499.15  
TIWI  
BABU



This work is from the **Living Archive of Aboriginal Languages** [www.cdu.edu.au/laal](http://www.cdu.edu.au/laal).

If you have any questions or wish to access information concerning this work, please contact us at [livingarchive@cdu.edu.au](mailto:livingarchive@cdu.edu.au).

Use of this work is subject to the User License Agreement available at <http://www.cdu.edu.au/laal/permissions/>

This work is licensed under a **Creative Commons Attribution Non-commercial No Derivs 3.0 Licence Australia** which appears as follows:



This licence allows users to share, copy and redistribute the work in any medium or format provided they:

- (i) give appropriate credit, provide a link to the licence, and indicate if any changes were made to the work. Users may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests that we endorse the user or their use;
- (ii) do not use the work for commercial purposes;
- (iii) do not distribute the modified work if they remix, transform or build upon the work, and
- (iv) do not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything that the licence permits.

The full terms of the licence can be found at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/legalcode>.

The creators of this work assert their **moral rights** to:

- be identified and named as the creators of this work. This means that if you reproduce the work, you must identify these creators;
- take action if this work is falsely attributed as being someone else's work; and
- take action if this work is distorted or treated in a way that is harmful to their honour or reputation. This means that the creators of this work have the right to object to distortion, mutilation or other modification of, or derogatory action in relation to the work.

If you share this work, you must identify the creators named in this work and on the Living Archive of Aboriginal Languages website and abide with all other attribution requirements under the Creative Commons licence.

Note that any action that is in breach of the moral rights of the author will give rise to a right of the creators to take legal action under the Copyright Act 1968 (Cth).

Do not remove this notice